

## II

(Jogi aktusok, amelyek közzététele nem kötelező)

## TANÁCS

## AZ EU–HORVÁTORSZÁG STABILIZÁCIÓS ÉS TÁRSULÁSI TANÁCSA 1/2005 HATÁROZATA

(2005. április 26.)

## az eljárási szabályzata és a Stabilizációs és Társulási Bizottság eljárási szabályzata elfogadásáról

(2005/404/EK)

A STABILIZÁCIÓS ÉS TÁRSULÁSI TANÁCS,

tekintettel az egyrészt az Európai Közösségek és tagállamai, másrészt a Horvát Köztársaság (a továbbiakban: Horvátország) között létrejött stabilizációs és társulási megállapodásra, és különösen annak 110. és 111. cikkére,

mivel a megállapodás 2005. február 1-jén lépett hatályba,

A KÖVETKEZŐKÉPPEN HATÁROZOTT:

1. cikk

**Elnökség**

A Stabilizációs és Társulási Tanács elnökségét 12 hónapos időtartamon át a Közösség és tagállamai részéről az Európai Unió Tanácsának egy képviselője, illetve Horvátország Kormányának egy képviselője, felváltva tölti be. Az első időtartam a Stabilizációs és Társulási Tanács első ülésének napján kezdődik és 2005. december 31-én ér véget.

2. cikk

**Ülések**

A Stabilizációs és Társulási Tanács rendszeresen miniszteri szinten, évente egyszer ülésezik. Bármely Fél kérésére és a Felek egyetértésével, a Stabilizációs és Társulási Tanács rendkívüli üléseket tarthat.

A Felek ellenkező megállapodásának hiányában, a Stabilizációs és Társulási Tanács valamennyi ülését az Európai Unió Tanácsának szokásos ülésezési helyén, a Felek által elfogadott időpontban tartják.

A Stabilizációs és Társulási Tanács üléseit a Stabilizációs és Társulási Tanács titkárai az elnökkel egyetértésben, közösen hívják össze.

3. cikk

**Képviselet**

Akadályoztatás esetén a Stabilizációs és Társulási Tanács tagjai képviseltethetik magukat az üléseken. Ha egy tag képviseltetni kívánja magát, még az adott ülés megkezdése előtt értesítenie kell az elnököt képviselője nevével.

A Stabilizációs és Társulási Tanács tagjának képviselője a képviselt tag valamennyi jogát gyakorolja.

4. cikk

**Küldöttségek**

A Stabilizációs és Társulási Tanács tagjait tisztviselők kísérhetik el az ülésekre.

Az elnököt az üléseket megelőzően tájékoztatni kell a Felek küldöttségének tervezett összetételéről.

Az Európai Beruházási Bank képviselője megfigyelőként vesz részt a Stabilizációs és Társulási Tanács azon ülésein, ahol a Bankot érintő kérdés kerül napirendre.

A Stabilizációs és Társulási Tanács egyes témákkal kapcsolatban, tájékoztatás céljából a tagoktól eltérő személyeket is meghívhat az üléseire.

#### 5. cikk

##### **Titkárság**

Az Európai Unió Tanácsa Főtitkárságának egy tisztviselője és Horvátország brüsszeli képviselőjének egy tisztviselője együttesen látják el a Stabilizációs és Társulási Tanács titkári feladatait.

#### 6. cikk

##### **Küldemények**

A Stabilizációs és Társulási Tanácsnak szánt küldeményeket a Stabilizációs és Társulási Tanács elnökének kell címezni és az Európai Unió Tanácsa Főtitkárságának címére kell elküldeni.

A két titkár gondoskodik arról, hogy a küldemények eljussanak a Stabilizációs és Társulási Tanács elnökéhez, és adott esetben megküldik azokat a Stabilizációs és Társulási Tanács más tagjainak is. Az ilyen küldeményeket eljuttatják továbbá a Bizottság Főtitkárságára, a tagállamok állandó képviselőire és Horvátország brüsszeli képviselőjére.

A Stabilizációs és Társulási Tanács elnökének közleményeit a titkárok elküldik a címzetteknek, és adott esetben a Stabilizációs és Társulási Tanács más tagjainak is az előző bekezdésben megjelölt címekre.

#### 7. cikk

##### **Nyilvánosság**

A Felek eltérő határozata hiányában, a Stabilizációs és Társulási Tanács ülései nem nyilvánosak.

#### 8. cikk

##### **Az ülések napirendje**

1. Az elnök valamennyi ülésre ideiglenes napirendet készít. Az ideiglenes napirendet a Stabilizációs és Társulási Tanács titkárai legfeljebb 15 nappal az ülést megelőzően megküldik a 6. cikkben említett címzetteknek.

Az ideiglenes napirend tartalmazza azokat a tárgypontokat, amelyek napirendre vételét legfeljebb 21 nappal az ülést megelőzően az elnöktől kérelmezték; ezeket a tárgypontokat akkor veszik fel az ideiglenes napirendre, ha az azok alátámasztásául szolgáló dokumentumokat legkésőbb a napirend postázásának időpontjáig továbbítják a titkároknak.

A Stabilizációs és Társulási Tanács az ülések megkezdésekor elfogadja a napirendet.

A Felek hozzájárulásával az ideiglenes napirenden nem szereplő tárgypont is felvehető a napirendre.

2. Az adott eset sajátos körülményeinek figyelembevételére érdekében, a két Féllel egyetértésben az elnök az (1) bekezdésben meghatározottnál rövidebb határidőt is tűzhet.

#### 9. cikk

##### **Jegyzőkönyv**

Valamennyi ülés jegyzőkönyv-tervezetét a két titkár készíti el.

A jegyzőkönyv – általános szabályként – a napirenden szereplő valamennyi tárgypont tekintetében tartalmazza:

- a Stabilizációs és Társulási Tanácshoz benyújtott dokumentumokat,
- azokat a nyilatkozatokat, amelyeknek jegyzőkönyvbe vételét a Stabilizációs és Társulási Tanács valamely tagja kérte,
- az meghozott határozatokat, a megtett ajánlásokat, az elfogadott nyilatkozatokat és következtetéseket.

A jegyzőkönyv-tervezet a Stabilizációs és Társulási Tanács elé kell terjeszteni jóváhagyásra. A jóváhagyott jegyzőkönyvet az elnök és a két titkár írja alá. A jegyzőkönyvet az Európai Unió Tanácsa Főtitkárságának levéltárában helyezik el, amely a társulási dokumentumok letéteményese. A 6. cikkben említett valamennyi címzettnek hitelesített másolatot kell küldeni.

#### 10. cikk

##### **Határozatok és ajánlások**

(1) A Stabilizációs és Társulási Tanács a Felek közös megegyezésével hozhat határozatokat és tehet ajánlásokat. Az ülések közötti időszakban a Felek egyetértésével a Stabilizációs és Társulási Tanács írásbeli eljárással is hozhat határozatokat, illetve tehet ajánlásokat.

(2) A Stabilizációs és Társulási Tanács határozatait és ajánlásait a stabilizációs és társulási megállapodás 112. cikke szerint sorrendben a „határozat” és „ajánlás” címet viselik, amelyet egy sorszám, az elfogadás időpontja, valamint a tárgy megjelölése követ.

A Stabilizációs és Társulási Tanács határozatait és ajánlásait az elnök írja alá és a két tikár hitelesíti.

A határozatokat és ajánlásokat a 6. cikkben említett valamennyi címzettnek megküldik.

A Felek dönthetnek arról, hogy a Stabilizációs és Társulási Tanács határozatait és ajánlásait a saját hivatalos lapjukban közléstessik-e.

#### 11. cikk

##### Nyelvek

A Stabilizációs és Társulási Tanács hivatalos nyelvei megegyeznek a két Fél hivatalos nyelveivel.

Ellenkező döntés hiányában, a Stabilizációs és Társulási Tanács az e nyelveken készített dokumentumok alapján tanácskozik.

#### 12. cikk

##### Költségek

Mind a Közösség, mind Horvátország maga fedezi a Stabilizációs és Társulási Tanács ülésein való részvételével kapcsolatban felmerülő költségeket, a személyzeti, úti és tartózkodási költségek, illetve a postai és távközlési költségek tekintetében egyaránt.

Az üléseken való tolmácsolás, illetve a dokumentumok fordítási és sokszorosítási költségeit a Közösség fedezi, kivéve a Horvátország hivatalos nyelvére vagy nyelvről történő tolmácsolás vagy fordítás költségeit, amelyeket Horvátország fedez.

Az ülések szervezésével kapcsolatos egyéb költségeket az üléseknek otthont adó Fél fedezi.

#### 13. cikk

##### Stabilizációs és Társulási Bizottság

(1) Létrejön egy Stabilizációs és Társulási Bizottság abból a célból, hogy segítse a Stabilizációs és Társulási Tanácsot feladatai végrehajtásában. Ez egyrészt az Európai Unió Tanácsának képviselőiből és az Európai Közösségek Bizottságának képviselőiből, másrészt Horvátország Kormányának képviselőiből áll, rendszerint főtisztviselői szinten.

(2) A Stabilizációs és Társulási Bizottság előkészíti a Stabilizációs és Társulási Tanács üléseit és tanácskozásait, adott esetben végrehajtja a Stabilizációs és Társulási Tanács határozatait és általában véve gondoskodik a társulási viszony folyamatoságáról és a stabilizációs és társulási megállapodás megfelelő működéséről. A Stabilizációs és Társulási Bizottság megfontolja a Stabilizációs és Társulási Tanács által rábízott valamennyi kérdést, valamint bármilyen más, a stabilizációs és társulási megállapodás napról napra történő végrehajtása során felmerülő kérdést. A Stabilizációs és Társulási Bizottság javaslatokat vagy bármilyen határozat-/ajánlástervezetet terjeszt a Stabilizációs és Társulási Tanács elé elfogadásra.

(3) Abban az esetben, ha a stabilizációs és társulási megállapodás kötelező konzultációra vagy a konzultáció lehetőségére utal, az ilyen konzultációkra a Stabilizációs és Társulási Bizottságon belül kerülhet sor. A Felek megegyezése alapján a konzultáció folytatódhat a Stabilizációs és Társulási Tanácsban.

(4) A Stabilizációs és Társulási Bizottság eljárási szabályzatát e határozat melléklete tartalmazza.

Kelt Luxembourgban, 2005. április 26-án.

a Stabilizációs és Társulási Tanács részéről

J. ASSELBORN  
az elnök

## MELLÉKLET

**A Stabilizációs és Társulási Bizottság eljárási szabályzata**

## 1. cikk

**Elnökség**

A Stabilizációs és Társulási Bizottság elnökségét 12 hónapos időtartamon át a Közösség és tagállamai részéről az Európai Unió Tanácsának egy képviselője, illetve Horvátország Kormányának egy képviselője, felváltva tölti be. Az első időtartam a Stabilizációs és Társulási Tanács első ülésének napján kezdődik és 2005. december 31-én ér véget.

## 2. cikk

**Ülések**

A Stabilizációs és Társulási Bizottság – a Felek egyetértésével – akkor ülésezik, amikor azt a körülmények megkövetelik.

A Stabilizációs és Társulási Bizottság valamennyi ülését a két Fél által elfogadott időben és helyen tartják.

A Stabilizációs és Társulási Bizottság üléseit az elnök hívja össze.

## 3. cikk

**Küldöttségek**

Az elnököt az üléseket megelőzően tájékoztatni kell a Felek küldöttségének tervezett összetételéről.

## 4. cikk

**Titkárság**

Az Európai Bizottság egy tisztviselője és Horvátország Kormányának egy tisztviselője együttesen látják el a Stabilizációs és Társulási Bizottság titkári feladatait.

Az e határozatban előírt, a Stabilizációs és Társulási Bizottság elnökének címzett és a tőle származó közleményeket megküldik a Stabilizációs és Társulási Bizottság titkárainak és a Stabilizációs és Társulási Tanács titkárainak, valamint elnökének.

## 5. cikk

**Nyilvánosság**

A Felek eltérő határozatának hiányában, a Stabilizációs és Társulási Bizottság ülései nem nyilvánosak.

## 6. cikk

**Az ülések napirendje**

(1) Az elnök valamennyi ülésre ideiglenes napirendet készít. Az ideiglenes napirendet a Stabilizációs és Társulási Bizottság titkárai legfeljebb 15 nappal az ülést megelőzően megküldik a 4. cikkben említett címzetteknek.

Az ideiglenes napirend tartalmazza azokat a tárgypontokat, amelyek napirendre vételét legfeljebb 21 nappal az ülést megelőzően az elnöktől kérelmezték. Ezeket a tárgypontokat akkor veszik fel az ideiglenes napirendre, ha az azok alátámasztásául szolgáló dokumentumokat legkésőbb a napirend postázásának időpontjáig továbbítják a titkároknak.

A Stabilizációs és Társulási Bizottság egyes témákkal kapcsolatban, tájékoztatás céljából szakértőket is meghívhat üléseire.

A Stabilizációs és Társulási Bizottság ülések megkezdésekor elfogadja a napirendet. A Szerződő Felek hozzájárulásával az ideiglenes napirenden nem szereplő tárgypon is felvehető a napirendre.

(2) Az adott eset sajátos körülményeinek figyelembevétele érdekében, a két Féllel egyetértésben az elnök az (1) bekezdésben meghatározottnál rövidebb határidőt is tűzhet.

*7. cikk***Jegyzőkönyv**

Valamennyi ülésről jegyzőkönyv készül a Stabilizációs és Társulási Bizottság által levont következtetések és az elnök összefoglalója alapján.

Miután a Stabilizációs és Társulási Bizottság jóváhagyta a jegyzőkönyvet, azt az elnök és a titkárok aláírják, és azt a két Fél elhelyezi a levéltárban. A jegyzőkönyv másolatát a 4. cikkben említett valamennyi címzettnek megküldik.

*8. cikk***Határozatok és ajánlások**

Azon különleges esetekben, amikor a stabilizációs és társulási megállapodás 114. cikke keretében a Stabilizációs és Társulási Tanács a Stabilizációs és Társulási Bizottságot határozatok meghozatalára és ajánlások megtételére hatalmazza fel, ezen aktusok a „határozat” és „ajánlás” címet viselik, amelyet egy sorszám, az elfogadás időpontja, valamint a tárgy megjelölése követ. A határozatokat és ajánlásokat a Felek közös megegyezéssel fogadják el.

A Stabilizációs és Társulási Bizottság határozatait és ajánlásait az elnök írja alá és a két titkár hitelesíti. Ezt követően megküldik azokat az e melléklet 4. cikkében említett címzetteknek.

A Felek dönthetnek arról, hogy a Stabilizációs és Társulási Bizottság által elfogadott határozatokat és ajánlásokat a saját hivatalos lapjukban közzéteszik-e.

*9. cikk***Költségek**

Mind a Közösség, mind Horvátország maga fedezi a Stabilizációs és Társulási Bizottság ülésein való részvételével kapcsolatban felmerülő költségeket, a személyzeti, úti és tartózkodási költségeket, illetve a postai és távközlési költségeket tekintetben egyaránt.

Az üléseken való tolmácsolás, illetve a dokumentumok lefordításának és sokszorosításának költségeit a Közösség fedezi, kivéve a Horvátország hivatalos nyelvére vagy nyelvéről történő tolmácsolással vagy fordítással kapcsolatos költségeket, amelyeket Horvátország fedez. Az ülések szervezésével kapcsolatos egyéb költségeket az üléseknek otthont adó Fél fedezi.

*10. cikk***Albizottságok és különleges csoportok**

A Stabilizációs és Társulási Bizottság albizottságokat vagy különleges csoportokat hozhat létre, amelyek a Stabilizációs és Társulási Bizottság felügyelete alatt működnek és annak valamennyi ülésük után beszámolni kötelesek. A Stabilizációs és Társulási Bizottság dönthet egy már létező albizottság vagy csoport megszüntetéséről, megszüntetheti vagy módosíthatja feladatmeghatározásukat, vagy a feladatai végrehajtását segítő további albizottságokat és csoportokat állíthat fel. Ezen albizottságok és csoportok nem rendelkeznek döntéshozatali hatáskörrel.

---